

管振邦 译注 宙 浩 审校

顏延之就篇譯釋

出處

南京大學出版社

管振邦 译注
宙浩 审校

顏注急就篇譯釋

管振邦

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

颜注急就篇译释 / 管振邦译注. —南京: 南京大学出版社,
2009. 8

ISBN 978 - 7 - 305 - 06228 - 5

I. 颜... II. 管... III. ①汉语—启蒙读物②急就篇—
注释③急就篇—译文 IV. H194. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 102664 号

出版者 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出版人 左 健

书 名 颜注急就篇译释
译 注 者 管振邦
责任编辑 周 明

照 排 南京南琳图文制作有限公司
印 刷 常州市武进第三印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32 印张 11 字数 276 千
版 次 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷
ISBN 978 - 7 - 305 - 06228 - 5
定 价 32.00 元

发行热线 025-83594756
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com (市场部)

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

序

宙 浩

管振邦君，江苏盐城建湖人，南师中文系六十年代校友也。君在校时攻读勤奋，成绩斐然。毕业后，供职于省、市党政机关。肃肃在公，仍好学不倦。其后退而不休，以讲求书法为务。因研习章草，得亲《急就》，有感于是书乃汉代奇觚，跻身小学，字形字义，颇有奥古难通者，遂发愤搜求，详加训释，非惟自解，亦以惠及同侪。近二载以来，利用业余时间，翻阅典籍数十种，检阅资料数百册，终于逐字逐句，得以厘清，若事若音，并皆安谧。此不惟使千年故籍，豁然可读，亦将使国学根柢，植诸后叶，此非大有裨益之事乎？管君尝谓，好读书，不求甚解，于陶隐居则可，于我辈则不可，盖一知半解，望文生义，不但有害治学，亦且贻误后生。君初稿既成，洋洋得二十余万言，乃囑余审读。余以其同黄俊彦，理当赞善，义不容辞。乃为之一一检核，偶有漏讹，顺加厘正，在君为敬事慎行，在我为进修获益，一举而两得焉。付梓在即，因溯述缘由，以为之序，亦列名示责之义也。

2008年6月撰于南师大随园西山之石簇斋

前言

《急就篇》是汉代西汉元帝时黄门令史游作。该书系童蒙识字课本。它又名《急就章》、《急就》。《北齐书》称：“李铉九岁入学，书《急就篇》。或有‘篇’字，或无‘篇’字，初无一定。”《魏书·崔浩传》亦称：“人多托写《急就章》，是改‘篇’为‘章’。”

《急就篇》成书于公元前48年至公元前33年之间。距今已有两千多年。唐代贞观年间，颜师古对该书作了训诂注释，宋代王应麟又作了补注。公元1120年，即北宋末，松江守（正式官衔为知颖昌军府事）叶梦得，访得三国时期东吴书法家皇象“书摹张邓公家本”，深加推许。于是，细心摹拓一份，并用正书逐字注于章草左侧，还题写了跋语。此举对《急就》的传播，起了难以估量的作用。又过了三百多年，即明代英宗朱祁镇正统年间（1436—1449），章草爱好者吉水人杨政，在皇家藏书画的库房中见到无人关注的叶梦得摹注的《急就章》，喜悦之情，溢于言表，聘请良工，精心摹勒上石，刊于松江学府之壁。他在摹刻时已发现原本损缺六百七十余字，约占全文的三分之一。自此，这一书林瑰宝乃得大显于世。当代书家推崇的《明拓急就章》就是其早期拓本。

“汉兴而有章草。”“章草即隶书之捷，草亦章草之捷也。”它从汉隶中脱胎而出，是书法史上一次划时代的书艺改革和创新。流传于世的碑本、墨迹本《急就篇》多用章草书写。唐代著名书法家张怀瓘认为，《急就篇》的作者“史游即章草之祖”。临习《急就篇》是学习章草艺术的不二法门。历代著名书家大多对此下过工夫。

《急就篇》虽系汉代儿童识字课本，但涉及面广，文辞奥深，为减少广大书法爱好者临习章草时的查找之苦，笔者遵书法同仁建议，

以中华书局 1985 年版《急就篇》为蓝本,对照上海人民出版社和迪志文化出版有限公司出版的电子版《文渊阁·四库全书·急就篇》,整理出一本《颜注急就篇译释》。

中华书局 1985 年版《急就篇》为影印本。该本系唐·颜师古作注,宋·王应麟补注,钱保塘补音。之所以选用该本,是因为《急就篇》成书于汉代,流行于魏晋。历代传抄,错漏甚多。颜师古在《急就篇注叙》中说,由于“时代迁革,亟经丧乱,传写湮讹,避讳改易,渐就芜舛,莫能釐正。少者阙而不备,多者妄有增益”。颜师古秉承家学,尤精训诂。他仔细对照皇象、钟繇、卫夫人、王羲之等所书《急就篇》,认真校勘。且“事非稽考,不妄谈说,必则古昔,信而有徵”。王应麟对其所注给予很高的评价:“《颜注》补其遗阙,择众本之善,订三写之差,以经史诸子探其原,以《尔雅》、方言、《本草》辩其物,以《诗》、《传》、《楚辞》叶声韵……”所谓“三写”,即“三写易字”,意为古书多次传写易致差错。清·纪昀等人编纂《四库全书》时选用颜氏注本,也是因为“盖以其考证精审,较他家为可据”。颜氏的注释精辟准确,现今工具书中对许多字词的注释多引用其注。为此,笔者选用该本。因为颜氏系用文言文注释,为便于今人阅读,故笔者用白话加以译释。

《急就篇》是一部“奇好之觚”,“其中深博与众书有异”。它不仅是古代儿童识字、习字的好教材,也为后人研究古代社会提供了许多宝贵资料,主要表现在:

文辞雅奥,形象生动。全《篇》除姓氏名字外,大多系诗一般的语言,诗一般的意境。读了,令人回味无穷。比如“锦绣纁纁离云爵,乘风颺钟华洞乐,豹首落莫兔双鹤,春草鸡翘鳧翁濯”这四句,把古代丝织品上的图案描绘得活灵活现,一句便是一幅精美的图画,令人赞叹不已。再如“五音总会歌讴声,倡优俳笑观倚庭”、“棋局博戏相易轻”、“雄雌牝牡相随趋”、“鸢鹄鸱枭惊相视”,等等,极其形象

生动。细细品味,读者往往会露出会心的微笑。

知识广博,学能致用。中华书局版和电子版《急就篇》均为2143字(不含文中的序号,即“第一”、“第二”,直至第“三十四”字数)。篇首,用短短的6句39个字,扼要说明《急就篇》这部书的性质和学好它的重要性必要性。接着,用396个字介绍132个姓氏名字,“以示学徒,令其识习,拟施用也。”用1703个字,分门别类,既介绍了日常生活用品和食物,也介绍了祭祀物品和用具;既介绍官宦和富户的车马服饰,也介绍平民百姓及少数民族简陋的衣服鞋袜;既介绍了杂宝奇绘,又介绍了殊俗异服;既介绍了疾病刑狱,又介绍了官曹职务,等等。这些,都是当时学僮们应当掌握的基本知识,既能学以致用,还能为将来“进近公卿傅仆勋”打下基础。宋人王应麟说:“君子耻一物之不知。伦类不通,不足谓善学。”即使是“鸿生钜儒”,也应不敢忽视这些小学之书,应坚持“毫学而为童习”。古人这种“求甚解”的精神,更值得后人借鉴。

寓教于理,说服力强。所谓寓教于理,就是把劝学寓于摆事实、讲道理之中。《篇》首“急就奇觚与众异……用日约少诚快意,勉力务之必有喜”,寥寥数语,就把《急就篇》的特点和学好它的必要性简明生动地表达了出来。在介绍过达官贵人的升官轨迹之后,史游的结论是“积学所致非鬼神”。就是说,他们之所以成为大官,完全是勤学苦读的结果。这在崇拜鬼神、祈求神鬼保佑之风盛行的汉代社会,无疑是震聋发聩的呼唤,是给莘莘学子的一帖清醒剂。再如,在介绍刑狱时,史游对违法犯罪人员的结论是“不肯谨慎自令然”,“忧念缓急悍独勇,乃肯省察讽谏读”。这就明白地告诉人们,这些人之所以违法犯罪,是他们不严格要求自己,不遵守法律造成的,等到进了牢房,才“省察讽谏读”就迟了。

气韵贯通,琅琅上口。《急就篇》全文,根据“分别部居不杂厕”原则,分类编成,逢双句押韵,气韵贯通,琅琅上口,便于学僮诵读。

即便是介绍姓氏名字,也不例外。有少数句子,当今读来已不押韵,这是由于古今读音有异,颜师古一一注上“古韵如此”,或者是“古韵疏也”。

需要另加说明的是,可能是历史上汉字书写不规范的原因,古代碑、帖中或多或少地都有一些俗字、讹字,而《明拓急就章》中显得更为突出。有些字看似很熟悉,而现代的工具书中认定其为俗字,甚至是讹字。如:第、章、功、番、雙、投、惡、侯、游、歸、流、翠、桑、苒、顛、曹、虛、蔀、軫、臧、初、緜,等。

《明拓急就章》中,叶梦得的正书释文共 1 343 个字,在《中华字海》、《康熙字典》、《汉语大字典》、《汉语大词典》等大型工具书中未能查找到的有 130 多个,约占释文总数的 10%。如:就、急、蔡、察、糸、龍、龍、驕、槁、鎬、檢、廛、屑、辱、購、簞、油、葉、護、傷、充、尊、絕、席、學、廢、董、樓、謹、櫬、置、致、龜、淺、戎、梓、甬、席、櫛,等。笔者认为,这些字,作为正书,大多是未被历代文字学家们认可的俗字、讹字。

所谓俗字,旧时指通俗流行而字形不合规范的汉字。所谓讹字,就是误字、错别字。如“棘、卿、御”等,明显就是讹字。叶氏正书释文中的俗字、讹字,有的是偏旁书写不规范。如:“甄、甌、瓮、甕、甌、甕、甌、甌、瓦、甕”等字的偏旁“瓦”,被写作“瓦”或“凡”;“槐、槐、槐、槐、槐”等字的偏旁“鬼”,包括“鬼”字,被写作“鬼”;“裨”、“脾”“𦍋”等字中的“卑”,被写作“卑”;“虚、臚、盧、虞、驢、繡”等字的“虍”头,写作“虍”;“蠡、缘、喙、彘”等字中的“彘”,大多写作“彘”,等。有的带有篆、隶、行、草书的痕迹,如“鞅、鞅、鞅、鞅”等字中的“革”,均写作“革”;“臂、辟、辟、辨、辜”等字中的“辛”,均写作“辛”;“疆、疆、疆、疆”等字中的“疆”,多写作“疆”,等。

还有些字的字形结构有变,有的多一笔,有的少一笔,有的点画位置有异。如:徽一徽(注:前为中华书局版《急就篇》原文,后为《明

拓急就章》中叶氏释文，下同）、卒一𠂔、獵一獵、轡一轡、殺一殺、淵一淵、雜一雜、親一親、柴一𣎵、滿一滿、繡一繡、簌一簌、寡一寡、豫一豫、轆一轆、掠一掠、竈一竈、𠂔一𠂔、莒一莒、漶一漶、款一款、疑一疑、楊一楊、面一面、哭一哭、砥一砥、皋一皋、亂一亂、辜一辜、忿一忿、觸一觸、獨一獨、獐一獐，等。

笔者分类列出《明拓急就章》释文中的俗字、讹字，目的不是评判为章草传承作出突出贡献的叶梦得是否写错了字，而是希望当代书法家和书画爱好者在创作中，无论是使用简化字还是繁体字，都要规范，不要使用废弃不用的俗字、讹字，也不要“大书家无错字”、“有出处”为自己作品中的俗字、讹字作辩护。应当认识，叶氏释文中出现俗字、讹字，是我国历史上文字不规范的原因造成的，是历史。新中国成立后，我国大力推行汉字规范化，从中小学课本到新闻出版，从印刷用字到电脑用字，从机关公文到各行各业的书面交流，使用的都是规范化汉字。汉字规范化是时代的要求，势在必行，书法家及书法爱好者，应当为汉字规范化作表率。

编写过程中，幸得南京师范大学宙浩教授审校，得到南京师范大学钟麟教授、王长俊教授，南京中医药大学郁晓维教授，金陵老年大学高镜波教授，江苏省社科院王同书研究员和江苏省老年书画研究会好友的鼎力相助，才得成书。

付梓之前，又幸得中国书法家协会副主席言恭达先生为本书题签，在此，一并稟谢！

释译古文不是笔者强项，书中错论，在所难免，恭请读者、方家批评指正。

凡 例

一、《颜注急就篇译释》原文采用中华书局 1985 年版《急就篇》影印本，简称中华书局版。

二、笔者对照电子版《文渊阁·四库全书·急就篇》进行校勘（《颜注急就篇译释》中简称“电子版”），发现有不一或讹漏的，在校勘项中注明。

三、为免除广大书法爱好者的查找之苦，笔者对书家常用的拓本、手迹本，即《汉·史游·急就章》、《明拓急就章》，以及赵孟頫和宋克所书《急就章》，分别作了校勘，《译释》本中分别简称为《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》。发现有不一或讹漏的，在《颜注急就篇译释》本中注明。某本缺字的，在缺字的起止处，分别注明“自本章×言×字起，至×章×言×字止，共缺××字”。

四、中华书局 1985 年版和电子版《急就篇》中许多处有小号字加注，例：“爰展世”之“展”，有小字注：“展，一作‘愿’。”等等。遇此，凡电子版和《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》中均为“爰展世”，并未出现“历”字的，其小字注“展，一作‘愿’”即不予录入。若是同中华书局版和电子版《急就篇》有异，而同小字注一致的，用小五号宋体字将其小字注录入。例：《明拓本》、《赵本》、《宋本》中的“秦妙房”之“妙”，均为“眇”，《颜注急就篇译释》本中用小五号宋体字录入原注：妙，一作“眇”。虽有小字注，但颜氏已作注释的，则不予录入。例：观……一作“灌”。因颜氏注中有“‘观’字或作‘灌’”的注释，故小字注不予录入。

五、中华书局 1985 年版《急就篇》和电子版《文渊阁·四库全书·急就篇》均分四卷，但第三卷和第四卷的起始有异。第三卷，中华

书局版自第十一章第五言“戎伯总闾什伍邻”起,电子版自第十二章第一言“铜锺鼎鏗鉶鉞”起。第四卷,中华书局版自第二十一章第三言“凤爵鸿鹄雁鹜雉”起,电子版自第二十一章第一言“惨怛特情羔犊驹”起。为保持卷、章体例整齐,本书从电子版。

《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》均未分卷。《译释》本从电子版分卷。

六、颜师古在其《序》中称:“备加详覈,足以审定,凡三十二章。”但在文中没有标明章的序号。《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》前六章的分章及其内容一致。但同《电子版》的分章序号有异。电子版的第一章自“邓万岁”起,第二章至第六章顺序依次类推。

电子版分章,章首标“右章第×”字样。《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》标“第×”字样。《译释》本据《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》分章。

颜师古在第三十一章“汉地广大,无不容盛”一言之注中说:“此为终篇”。电子版不仅有第三十二、三十三章,还有第三十四章。中华书局版在第三十一章的目录后,有“增:以下系后汉人附入”字样。其内容同电子版第三十二、三十三两章。电子版第三十四章,注有:“齐国、山阳二章,后汉人所续。御书有颜注,无今释。其义附篇末。”但无具体内容。今据清·王祖源《急就篇序》“玉海本后附二章”和王应麟、纪昀等人关于“齐国、山阳”两章之说,依电子版将“齐国”、“山阳”分别列为第三十二章和第三十三章,并附上第三十四章。

每章序号,据《史本》、《明拓本》、《赵本》、《宋本》,用隶书二号字录入。分别为“第一”、“第二”,直至“第三十四”。

七、本书中的史游《急就篇》原文用繁体小三号黑体录入,居中排列。颜师古注用宋体五号字录入,注文前有【颜注】字样。

校勘文字使用楷体五号字,文前有【校勘】字样。

需加注的字、词、句，用五号宋体，注文用五号楷体。前有【今注】字样。例：

【今注】

易：文中指《易经》。

分别部居：分门别类，按类归部。

洵美且都：语出《诗经·郑风·有女同车》。意为（那位姑娘）确实漂亮又动人。洵，确实，实在；都，闲雅，美好。

《急就篇》系字书，为免读者前后翻阅查找之苦，故《译释》本中对有些字、词的注释有重复。

八、简化字以中国文字改革委员会审定公布的《简化字总表》为准。使用简化字会引起歧义的，则使用繁体字。

使用简化字的，一般不注其繁体字。不常用的繁体字及异体字，在[]中注明。例：钟[鐘]：古代一种打击乐器；又指佛寺悬挂的钟；时钟。

县[縣]：同悬(xuán)，悬挂。

毡[氈、氊]：毡子。用兽毛制成，可作防寒用的毛布。

九、需注读音的，按现代汉语拼音方案注音。一字多音的，必要的同时注明。

十、《颜注急就篇译释》本对颜师古的注用现代白话翻译，标明【颜注今译】。对中华书局版和电子版中的注音，如：“觚，音‘孤’”，“厕，初吏反”之注音未予录入。

十一、原文中有空缺的字，用□表示。

目 录

序	1
前言	1
凡例	1
卷一	1
第一	1
第二	11
第三	26
第四	43
第五	57
卷二	74
第六	74
第七	99
第八	106
第九	112
第十	120
第十一	128
卷三	135
第十二	135
第十三	145
第十四	153
第十五	161
第十六	169

第十七	176
第十八	184
第十九	193
第二十	201
卷四	210
第二十一	210
第二十二	220
第二十三	228
第二十四	235
第二十五	243
第二十六	250
第二十七	256
第二十八	262
第二十九	268
第三十	275
第三十一	281
第三十二	285
第三十三	288
第三十四	291
附：明拓急就章	292
跋	334
主要参考书目	336

卷一

第一

每标章首以字数为断者，盖取其程课学僮简牍为便也，是以前之卒章或与后句相蹶。

汉黄门令史游撰。

游，元帝时人也。见《汉书·艺文志》。黄门令属少府。

【校勘】上述开头语，电子版及各手迹本均无。

“第一”之“第”，《明拓本》释文均为“第”。第，古同“第”。见《敦煌俗字谱》。另音 tì，同“蒺”。

【今注】

黄门：官名，又称给事黄门侍郎。西汉时郎官给事于黄门（宫门）之内者，称黄门郎或黄门侍郎，设黄门令一人主管其事。东汉始设为专官，或称给事黄门侍郎，都以宦者充任。其职为侍从皇帝，传达诏命。

急就奇觚與衆異

【颜注】觚者，学书之牍，或以记事。削木为之，盖简属也。孔子叹觚即此之谓。其形或六面或八面，皆可书。觚者棱也，以有棱角故谓之觚。言学僮急当就此奇好之觚，其中深博与众书有异也。班固《两都赋》曰，“上觚棱而栖金爵”。今俗犹呼小儿学书简为木觚章，盖古之遗语也。

【校勘】此言中，急、就、奇、异四字，《明拓本》释文为“急、就、奇、異”。奇，同“奇”。字见《集韵》。異，同“异”。字见《篇海》。

【今注】

急就：匆促地完成。本书因句首的“急就”二字，定名《急就章》，又称《急就篇》、《急就》。宋·晁公武《郡斋读书志》：“急就者，谓字之难知者，缓急可就而求焉。”

奇觚(qí gū)：奇书。觚，古代用于书写的木简；古代一种酒器亦谓觚。

孔子叹觚：《论语·雍也》：“子曰：‘觚不觚，觚哉！觚哉！’”孔子此语的大意是，说觚不像个觚，这是觚嘛！这是觚嘛！这是孔子哀叹当时“为政者不得其道”的社会现实。觚，此处指礼器。一升曰爵，二升曰觚。宋·朱子集注《论语·卷三》：“觚，棱也，或曰酒器，或曰木简，皆器之有棱者也。不觚者，盖当时失其制而不为棱也。觚哉觚哉，言不得为觚也。”

与众不同：跟一般的字书不一样。

上觚棱而栖金爵：语出班固《两都赋》，全句为“设璧门之凤阙，上觚棱而栖金爵”。凤阙，汉代宫阙名。后为皇宫、朝廷的通称。璧门，汉宫建章宫的正门。觚棱，宫阙转角处上的瓦脊。金爵，金雀。爵，通“雀”。此句的大意是，汉章宫顶的瓦脊上，栖息着铜凤凰。

【颜注今译】觚，古人学书用的木简，或者用以记事，削木而成，系简牍一类用品。孔子叹觚就是指的此物。它的形状，有的六面，有的八面，每面都可以书写。觚，有棱角的意思。因为它有棱角，故称之为觚。此句说，学僮应当抓紧学习这种奇好之觚，因为它的深博与其他的书有异。班固在《两都赋》中说，“上觚棱而栖金爵”。今民间犹称儿童学习书写的木简叫木觚章，看来就是沿袭前人称书写木简为觚的说法。

羅列諸物名姓字

【颜注】言此众章列序万物之名及人姓字。

【今注】

罗列：列举；列序；按次序排列。

【颜注今译】此句说，《急就篇》各章分别列序万物的名称和人物的姓氏字号。

分别部居不雜廁

【颜注】前后之次，以类相从，种别区分，不相交错也。

【校勘】“雜”，《明拓本》释文为“雜”。

【今注】

分别部居：分门别类，按类归部。

杂厕[廁]：混杂；夹杂。廁，音(cì)。

【颜注今译】前后的次序，按类编排，种类区分，不相混杂。

用日約少誠快意

【颜注】以其详悉，多所该备，不费功日，而心意开了，故云快意也。《礼·学记》曰：“师逸而功倍。”

【校勘】《史本》、《明拓本》缺“少诚快意”4字。

【今注】

用日约少：花的时间不多。约，简约。少，不多。

师逸而功倍：语出《礼记·学记第十八》。全句为“善学者，师逸而功倍。”大意是，善于学习的学生，其老师不花什么功夫，就能取得事半功倍的学习效果。

【颜注今译】因为《急就篇》内容详悉完备。学僮们不要花多少时间，就能开启心智，所以说快意。《礼记·学记》说：“师逸而功倍。”

勉力務之必有喜

【颜注】勉力勤习，以致业艺，则能显达，可好喜也。

【校勘】喜，《史本》、《明拓本》、《宋本》、《赵本》为“喜”。喜，古同“喜”。